

### **Klauzula Określająca Obowiązki Ubezpieczającego i Postępowanie w Przypadku Szkody (BUMiT/CM/SZ)**

Ubezpieczający i osoby za które ponosi odpowiedzialność, zobowiązani są do podejmowania wszelkich dostępnych, właściwych i rozsądnych działań oraz przestrzegania obowiązujących przepisów, mających na celu uniknięcie powstania szkody w ładunku będącym przedmiotem ubezpieczenia.

It is the duty of the Assured and their servants and agents to take such measures as may be proper, accessible and reasonable and to follow binding regulations, for the purpose of avoiding occurrence of loss or damage to the insured cargo.

W przypadku zajścia zdarzenia, które może być przyczyną szkody angażującej odpowiedzialność ubezpieczyciela, ubezpieczający i osoby za które ponosi odpowiedzialność, zobowiązani są użyć wszelkich dostępnych, właściwych i rozsądnych środków w celu zabezpieczenia bezpośrednio zagrożonego ładunku będącego przedmiotem ubezpieczenia przed szkodą, a jeżeli taka szkoda powstanie, - w celu jej zmniejszenia, a także w celu niedopuszczenia do jej rozszerzenia; ponadto zająć się zagospodarowaniem uszkodzonego ładunku, uwzględniając przy tym ewentualne zalecenia ubezpieczyciela.

In case of occurrence that may result in loss or damage recoverable hereunder, it is the duty of the Assured, their servants and agents to take such measures as may be proper, accessible and reasonable for the purpose of averting or minimizing the loss (if it occurs), as well as to utilize the damaged cargo, in accordance with the Insurer's suggestions, if any.

Ponadto ubezpieczający oraz osoby za które ponosi odpowiedzialność zobowiązani są:

Moreover, it is the duty of the Assured and their servants and agents:

3.1. zgłosić do biura ubezpieczyciela, które wystawiło niniejszą polisę, każdą szkodę, która może angażować odpowiedzialność ubezpieczyciela oraz każde zdarzenie, które może być przyczyną takiej szkody, natychmiast po otrzymaniu wiadomości o takim zdarzeniu lub szkodzie

to notify the Insurer's issuing Office of every loss or damage that may be recoverable hereunder and of the occurrence that may result in such a loss or damage, immediately upon receipt an information about such occurrence of loss or damage.

3.2. w przypadku zajścia okoliczności, o których mowa w 3.1., niezwłocznie skontaktować się również z komisarzem awaryjnym ubezpieczyciela, a jeśli byłoby to niemożliwe – z najbliższą agencją Lloyda, a także:

in case of the occurrence mentioned in 3.1 above, it is also a duty of the Assured to contact the Insurer's Average Agent or - should that be impossible – the nearest Lloyd's Agency, as well as to:

3.2.1. w przypadku szkody, widocznej w momencie dostarczenia ładunku, we własnym imieniu pisemnie zgłosić przewoźnikowi szkodę i wezwać przewoźnika do sporządzenia protokołu wspólnego,

in case of damage apparent at the moment of delivery- in his own name, give the carrier a written notice of damage and summon him to make a joint protocol of damage, before acceptance of the cargo,

3.2.2. w przypadku szkody niewidocznej w momencie dostarczenia ładunku, we własnym imieniu, pisemnie zgłosić przewoźnikowi szkodę i wezwać przewoźnika do sporządzenia protokołu wspólnego, bezzwłocznie po stwierdzeniu szkody, nie później jednak niż w ciągu:

in case of damage which is not apparent at the moment of delivery- in his own name, give the carrier a written notice of damage and summon him to make a joint protocol of damage, as soon as the damage is discovered, not later than:

3.2.2.1. 7 dni od chwili wydania ładunku przez przewoźnika drogowego lub kolejowego,

within 7 days of delivery of the cargo by road or rail carrier ,

3.2.2.2. 7 dni od chwili wydania ładunku przez przewoźnika lotniczego

within 7 days of delivery of the cargo by air carrier .

3.3. w przypadku przewozu dokonywanego przez ubezpieczającego lub osoby, za które ponosi odpowiedzialność, sporządzić protokół komisyjny

in case of carriage by the Assured, their servants or agents, to make a committee protocol of damage.

3.4. jeżeli szkoda powstała wskutek przestępstwa lub wypadku lądowego środka transportu – bezzwłocznie zgłosić zdarzenie policji,

if the loss or damage occurred due to criminal act or accident of the conveyance – to call the Police immediately,

3.5. zabezpieczyć ubezpieczycielowi prawa regresowe do osób trzecich, które mogą być odpowiedzialne za powstanie szkody, w szczególności do przewoźnika, przedsiębiorstwa kontrolnego, składownika, firmy świadczącej przeładunek, spedytora, a w szczególności złożyć we własnym imieniu list obciążający osoby trzecie odpowiedzialnością za wynikłą szkodę, bezzwłocznie po powzięciu wiadomości o szkodzie lub zdarzeniu mogącym być przyczyną szkody.

to ensure all rights against third parties that may be responsible for the loss or damage, such as carriers, surveying or storage companies, companies rendering transshipment services, forwarders and others are properly preserved and exercised, and specially to lodge with them, in his own behalf, a letter holding them responsible for the damage or loss occurred, immediately after becoming aware of the loss or damage, or of the occurrence that may result in the loss or damage,

3.6. udzielić ubezpieczycielowi wszelkich informacji, które mogą być istotne dla oceny odpowiedzialności osób trzecich, w stosunku do których może mu przysługiwać roszczenie regresowe

to provide the Insurer with all information that may be relevant to ascertain the responsibility of third parties against whom the Insurer may have recourse claim.

3.7. dostarczyć ubezpieczycielowi pełną dokumentację niezbędną do identyfikacji ładunku oraz ustalenia okoliczności powstania szkody, jej przyczyn i rozmiarów.

to provide the Insurer with full documentation necessary to identify the cargo and to ascertain circumstances, cause and extent of the loss or damage.

Jeżeli ubezpieczający lub osoby za które ponosi odpowiedzialność, z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa nie dopełnią lub naruszą obowiązki wyszczególnione w ust. 1 i 2 odszkodowanie nie należy się.

Non-compliance with the duties specified in 1 and 2 above by the Assured, their servants or agents, due to their willful misconduct or gross

negligence, results in avoiding liability by the Insurer.

Niedopełnienie lub naruszenie przez Ubezpieczającego lub osoby za które ponosi odpowiedzialność, obowiązków wyszczególnionych w ust. 3 może być podstawą do odmowy wypłacenia odszkodowania w całości lub w części, jeśli niedopełnienie obowiązków miało wpływ na ustalenie okoliczności, przyczyny lub rozmiaru szkody, lub uniemożliwiło ubezpieczycielowi skuteczne dochodzenie praw regresowych.

Non-compliance with the duties specified in 3 above by the Assured, their servants or agents may be the grounds for the Insurer to avoid his liability hereunder in full or in part, if such non-compliance had an influence on ascertaining circumstances, cause and extent of loss or damage, or prejudiced the Insurer's rights to exercise recourse claim.